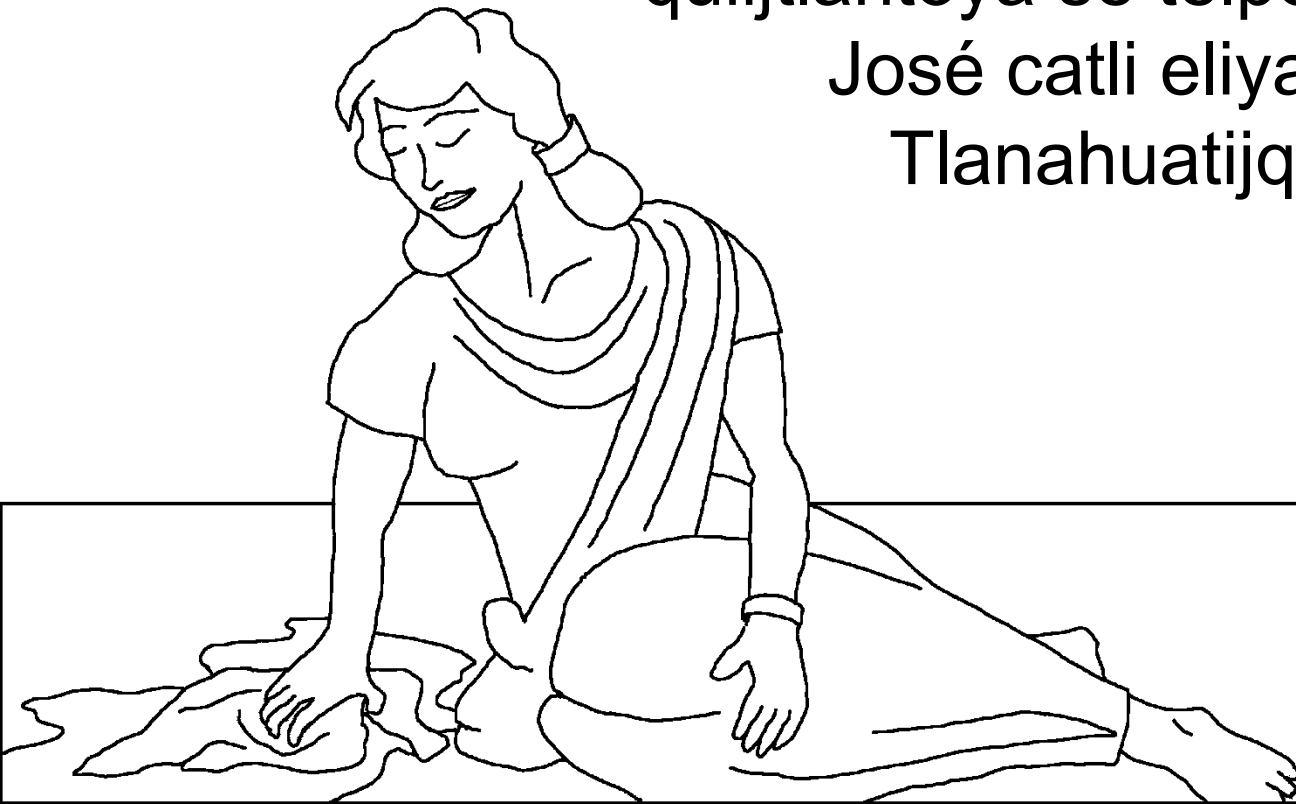


www.BibleForChildren.org

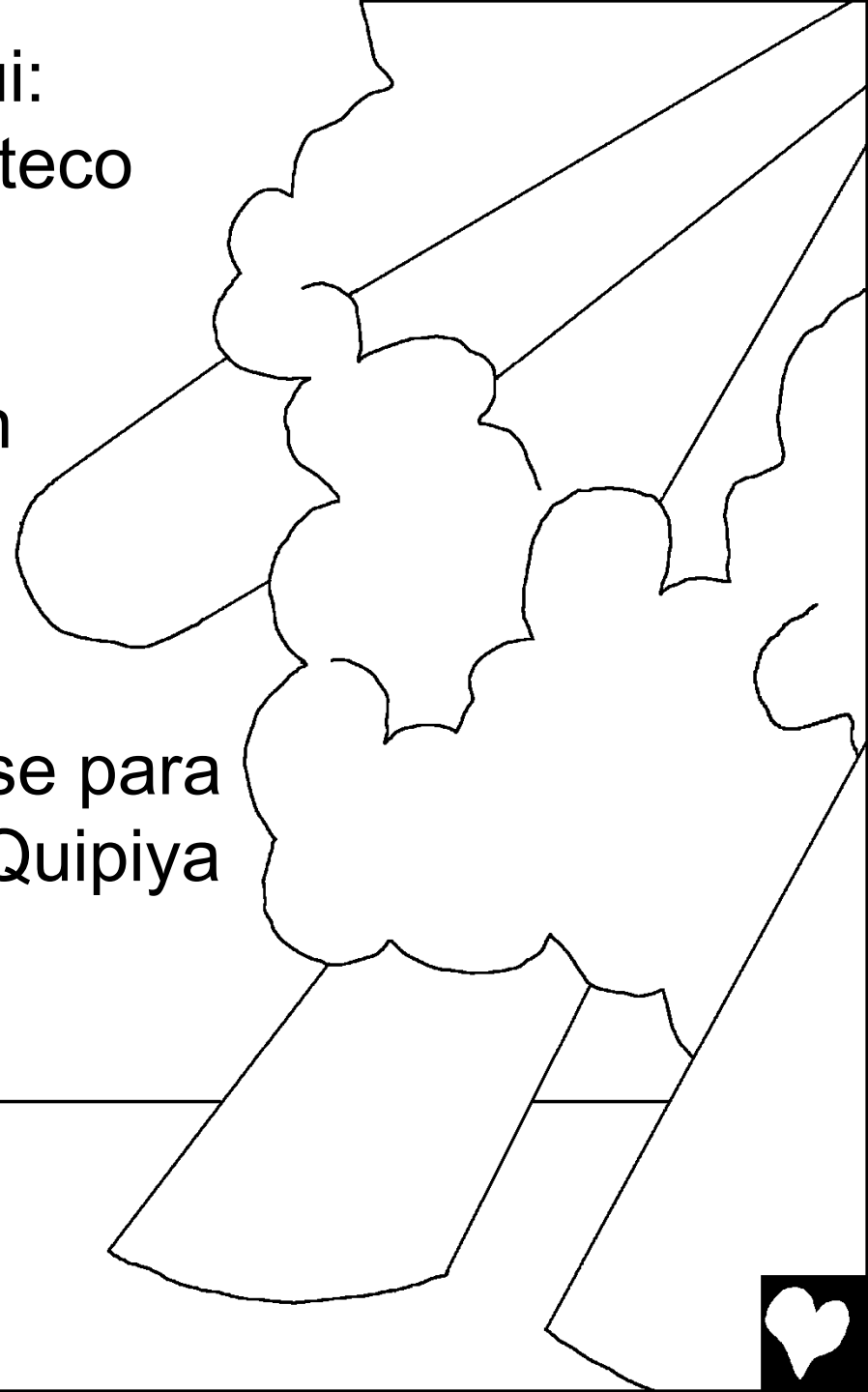
Mateo 1



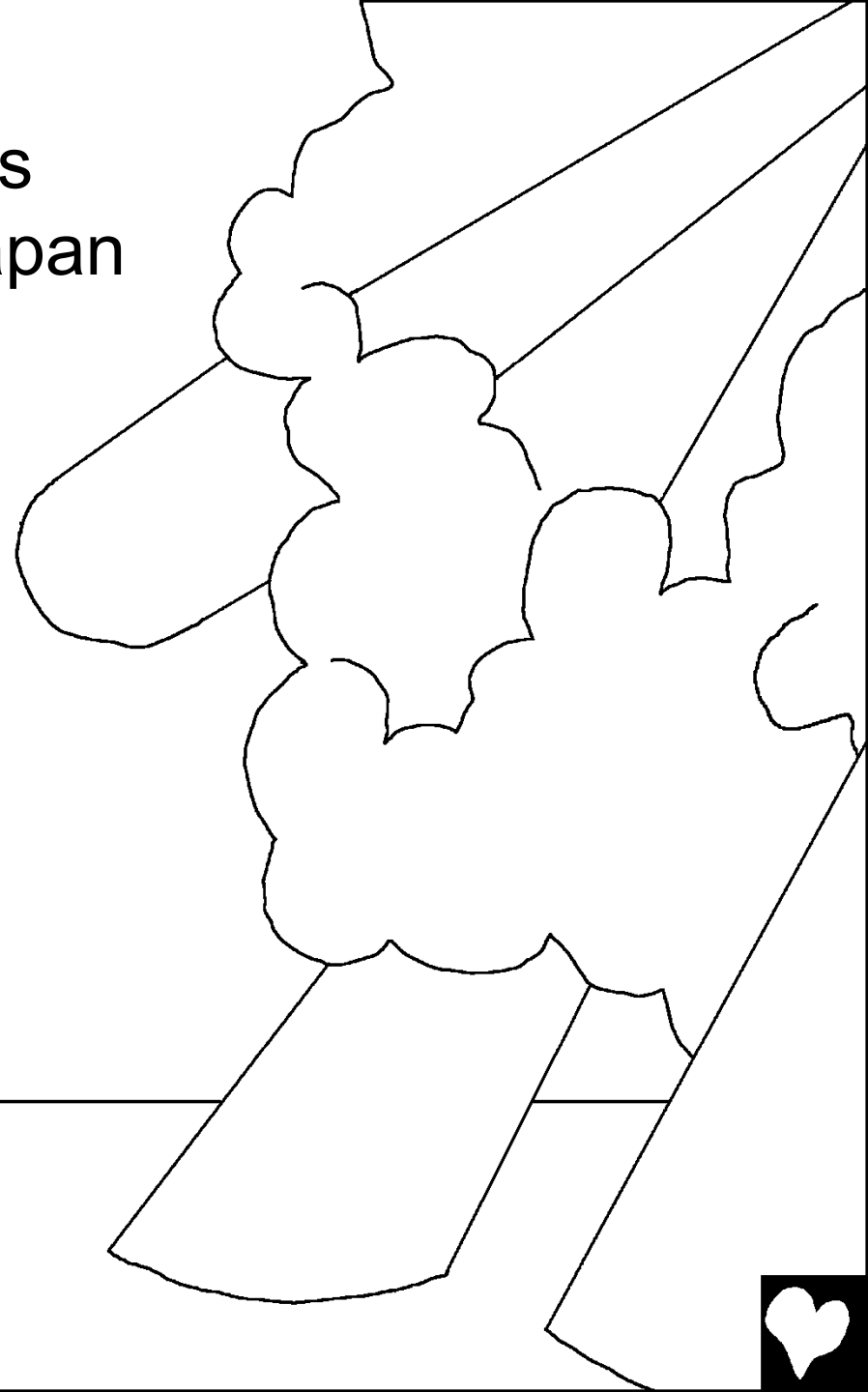
Elisabet ya quipixtoya icone ipan itlacayo se chicuase
metztli quemá Toteco quititlanqui itequihua catli itoca
Gabriel ma yohui hasta altepetl Nazaret ipan estado
Galilea para quimacas se ichpocatli itoca María se
camanali. Huan María itztoya se cuali ichpocatli catli
amo quemá quiiximajtoya se tlatcatli huan ya
quiijtlantoya se telpocatli catli itoca
José catli eliyaya iteipa ixhui
Tlanahuatijquetl David tlen
hujcajya.



Huan itequihua Toteco quiilhui:
–Amo ximomajmati María. Toteco
mitztlapejpenijtoc para
mitztiochihuas tlahuel miyac.
Nimantzi ticonehue tielis huan
teipa tijtlacatiltis se oquichpil
huan tijtocaxtlalis Jesús.
Yaya elis hueyi iixpa Toteco.
Huan masehualme quiiximatise para
Icane Toteco Dios Catli Más Quipiya
Tlanahuatili.



Huan Toteco quichihuas
ma mosehuis huan tlanahuatis
campa tlanahuatiyaya ihuejcapan
tata David. Huan quipiyas
tequiticayotl ica israelitame
para nochipa huan amo
quema tlamis itlanahuatilis.



Huajca María quitlantzintoquili itequihua
Toteco: –¿Quenicatza niconehue
nielis huan amo quema niitztoya
ihuaya se tlatatl?



Huan itequihua Toteco quinanguili:
–Itonal Toteco hualas ipan ta, huan
ichicahualis Toteco Dios Catli Más
Quipiya Tlanahuatili mitzixtzacuas
huan ticonehue tielis. Huan
yeca mocone elis nelía
tlatzejtzeloitic, huan
masehualme
quiiximatise para
Iccone Toteco.



Teipa María mocualtali huan moisihuiti
yajqui se altepetl ipan estado Judea campa
onca miyac tepeme, campa ichaj Zacarías.
Huan calaquito huan
quitlajpalo Elisabet.
Huan quema Elisabet
quicajqui para María
quinojnotzqui, icone
Elisabet mojmolini
iijtico.



Huan Itonal Toteco quitemiti Elisabet, huan
chicahuac Elisabet quiilhui María: –Ipan
nochi sihuame achi más Toteco
mitztiochijtoc ta, huan
nojquiya quitiochijtoc
mocone.



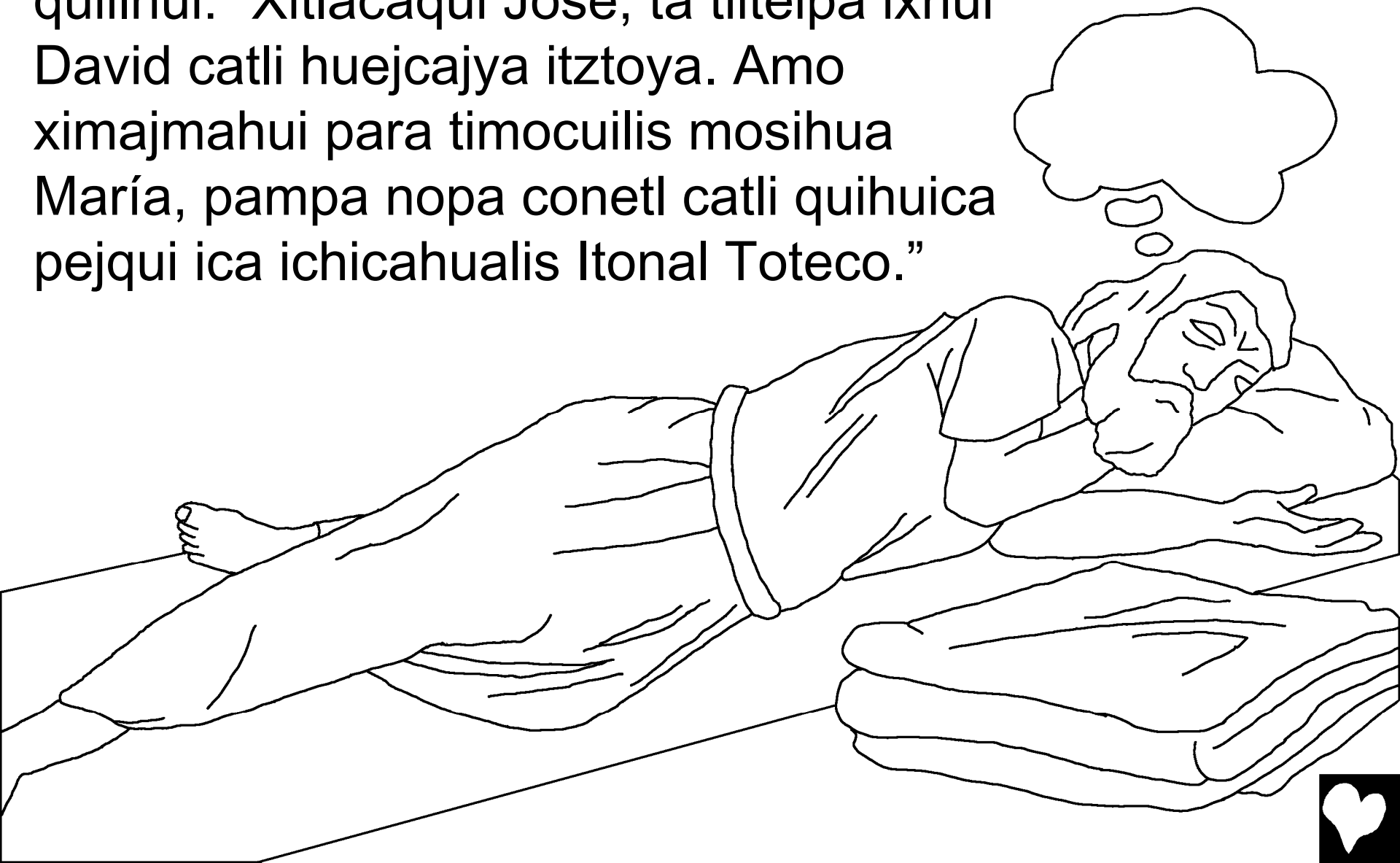
Quej ni panoc quema tlatcatqui Jesucristo. Inana Jesús
quitocaxtiyayaj María huan ya
quijtlantoya José huan
quisencajtoyaj ipan amatl
para mocuilis quen
momatque quichihuaj.
Huan ipan nopa
xihuitl quema
polihuiyaya para
mosansejcotilise, José
quimatqui para María ya
elijaya cone hue, pero elqui
ichicahualis Itonal Toteco
catli quichijqui ma
conepiya.



Huan José, catli ya eltoya ihuehue María ipan amatl,
elijaya se tlatatl xitlahuac
huan amo quinequiyaya
quipinahualtis iniixpa
masehualme. Huajca
moilhui más cuali
moamasosolos
ihuaya María
ichtacatzí para
mocahuase.



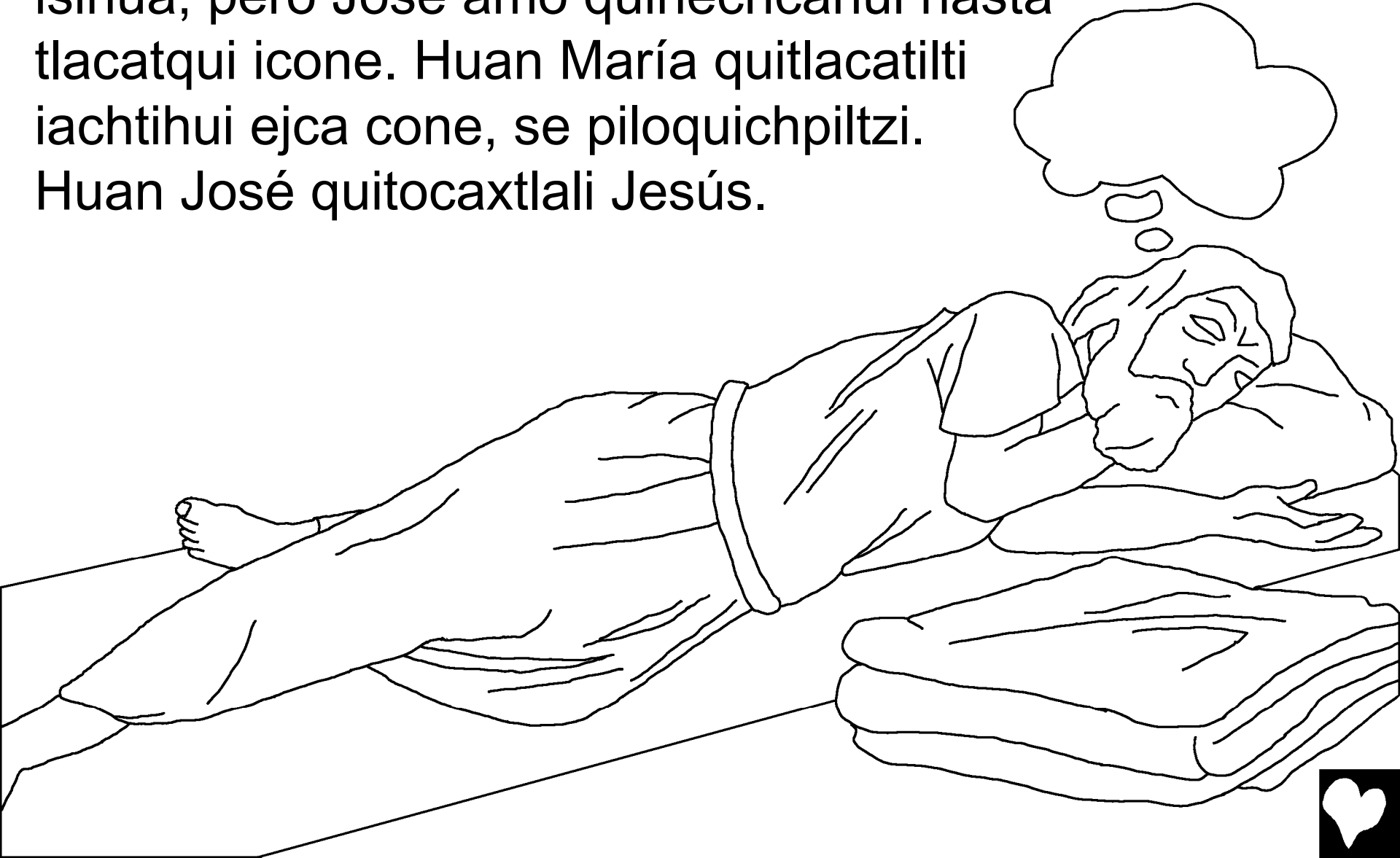
Huan quema José moilhuiyaya catli quichihuasquía,
quiitac ipan se temictli huan se itequihua Toteco
quiilhui: “Xitlacaqui José, ta tiiteipa ixhui
David catli huejcajya itztoya. Amo
ximajmahui para timocuilis mosihua
María, pampa nopa conetl catli quihuica
pejqui ica ichicahualis Itonal Toteco.”



“Huan María quitlacatiltis se oquichpil huan tijtocaxtis:
‘Jesús’ catli quiijosnequi: ‘Temaquixtijquetl’. Pampa
quinmaquixtis imasehualhua tlen
inintlajtlacolhua.”



Huajca quema José isac, quichijqui senquistoc catli
itequihua Toteco quiilhuijtoya. Quicuito María quen
isihua, pero José amo quinechcahui hasta
tlacatqui icone. Huan María quitlacatilti
iachtihui ejca cone, se piloquichpiltzi.
Huan José quitocaxtlali Jesús.



Ipan nopa tonali itztoya se hueyi tlanahuatijquetl catli itoca Augusto César huan yaya tlanahuati para nochi masehualme ipan taltipactli ma moiycuiloca para tlaxtlahuase impuesto.



Huan monequiyaya nochi masehualme ma yaca
campa inialtepe para moijcuilose. Huajca José quisqui
altepetyl Nazaret ipan estado
Galilea huan yajqui altepetyl
Belén ipan estado Judea;
pampa nepa
tlacatqui



Tlanahuatijquetl David tlen
huejcajya, huan José eltoya se iteipa ixhui.



Huan María, catli ya quiijtlantoya, yajqui ihuaya
para moijcuilose, huan ya conehue eliyaya.



Huan quema noja
itztoyaj nepa Belén,
ajsic hora para
conepiyas María.



Huan quitlacatilti iachtihui cone, se piloquichpiltzi huan
quipijqui ica peseli huan quitejqui ipan se cuacajo
campa tlacuj tlapiyalme pampa
amo quipantijque campa cochise
ipan se cali para
paxalohuani.



Huan ipan nopa tlayohua itztoyaj sequin
tlamocuitlahuiani catli quinmocuitlahuiyayaj
ininborregojhua campa potrero
nechca Belén.



Huan nimantzi se itequihua Toteco monexti iniixpa
huan itlatlanex Toteco yahualtic quintlahuili huan
inijuanti tlahuel momajmatijque.



Pero itequihua Toteco quinilhui: “Amo ximomajmatica.
Nihualajtoc para nimechyolmelahuas se cuali camanali
catli quinmacas hueyi paquilistli nochi
masehualme ipan tlaltipactli.

Amantzi
nepa ipan
Belén, ialtepe
David, ya
tlacatquĩ

amotemaquixtijca.”

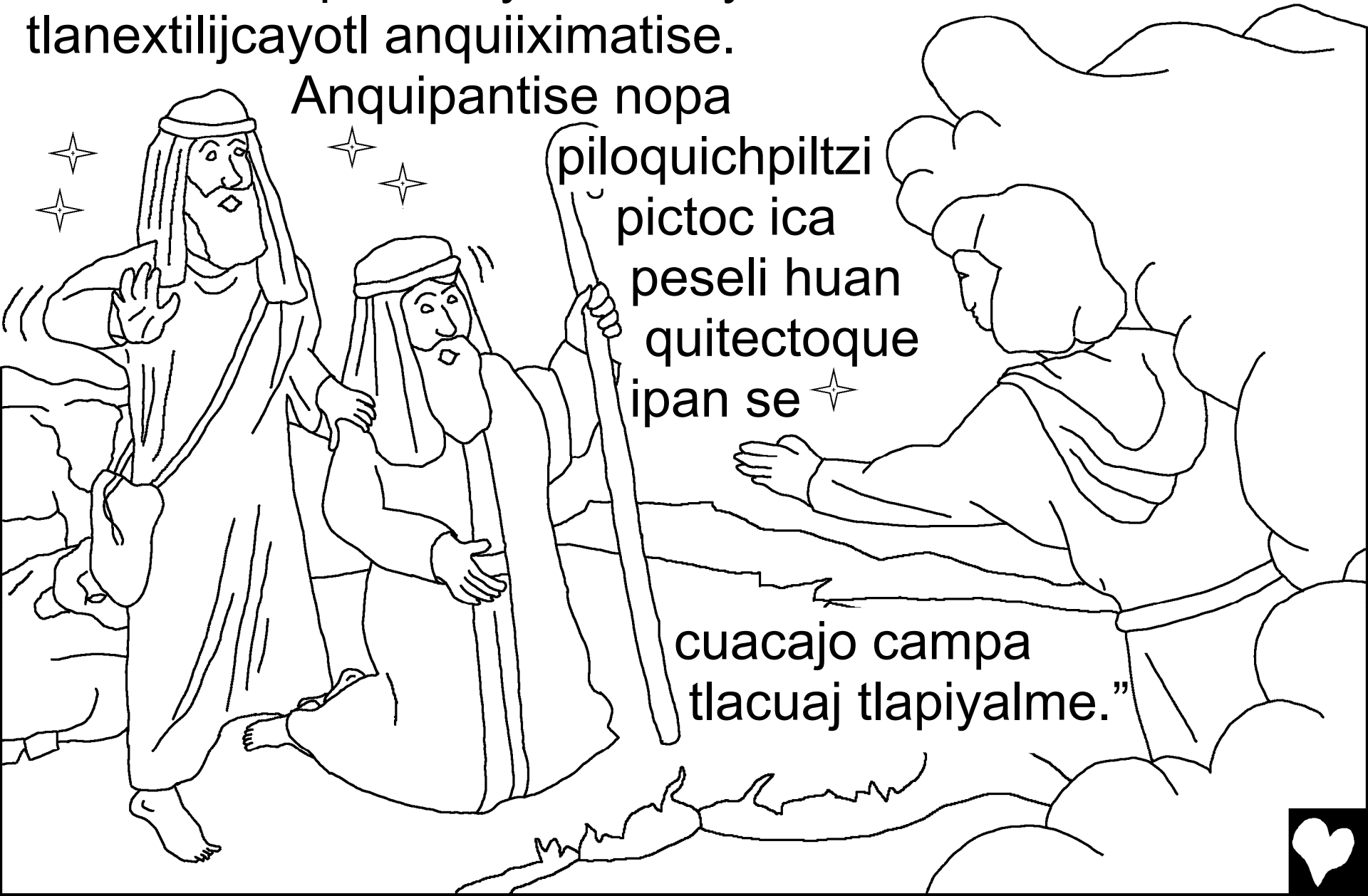


“Yaya nopa Cristo catli Toteco Dios quiijto
techtitlanilisquía. Yaya Tohueyiteco. Huan ica ni
tlanextilijcayotl anquiiximatise.

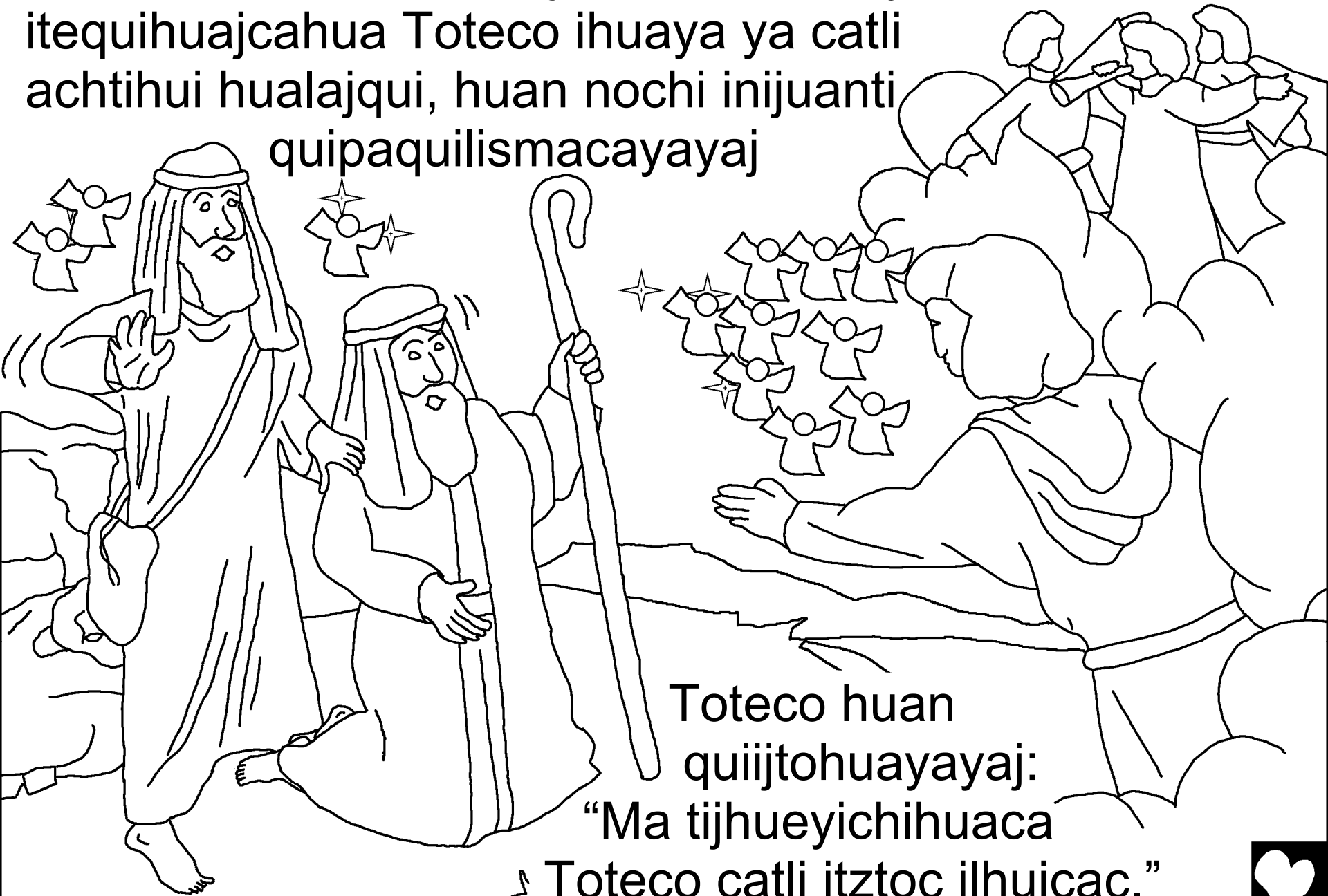
Anquipantise nopa

piloquichpiltzi
pictoc ica
peseli huan
quitectoque
ipan se ✨

cuacajo campa
tlacuaj tlapiyalme.”



Huan nimantzi monextijque tlahuel miyaqui
itequihuaajcahua Toteco ihuaya ya catli
achtihui hualajqui, huan nochi inijuanti
quipaquilismacayayaj



Toteco huan
quijtohuayayaj:
“Ma tijhueyichihuaca
Toteco catli itztoc ilhuicac.”



“Huan ipan tlaltipactli ma onca tlasehuilistli ipan ininyolo nochi masehualme catli quichihuaaj catli Toteco quipactía.”



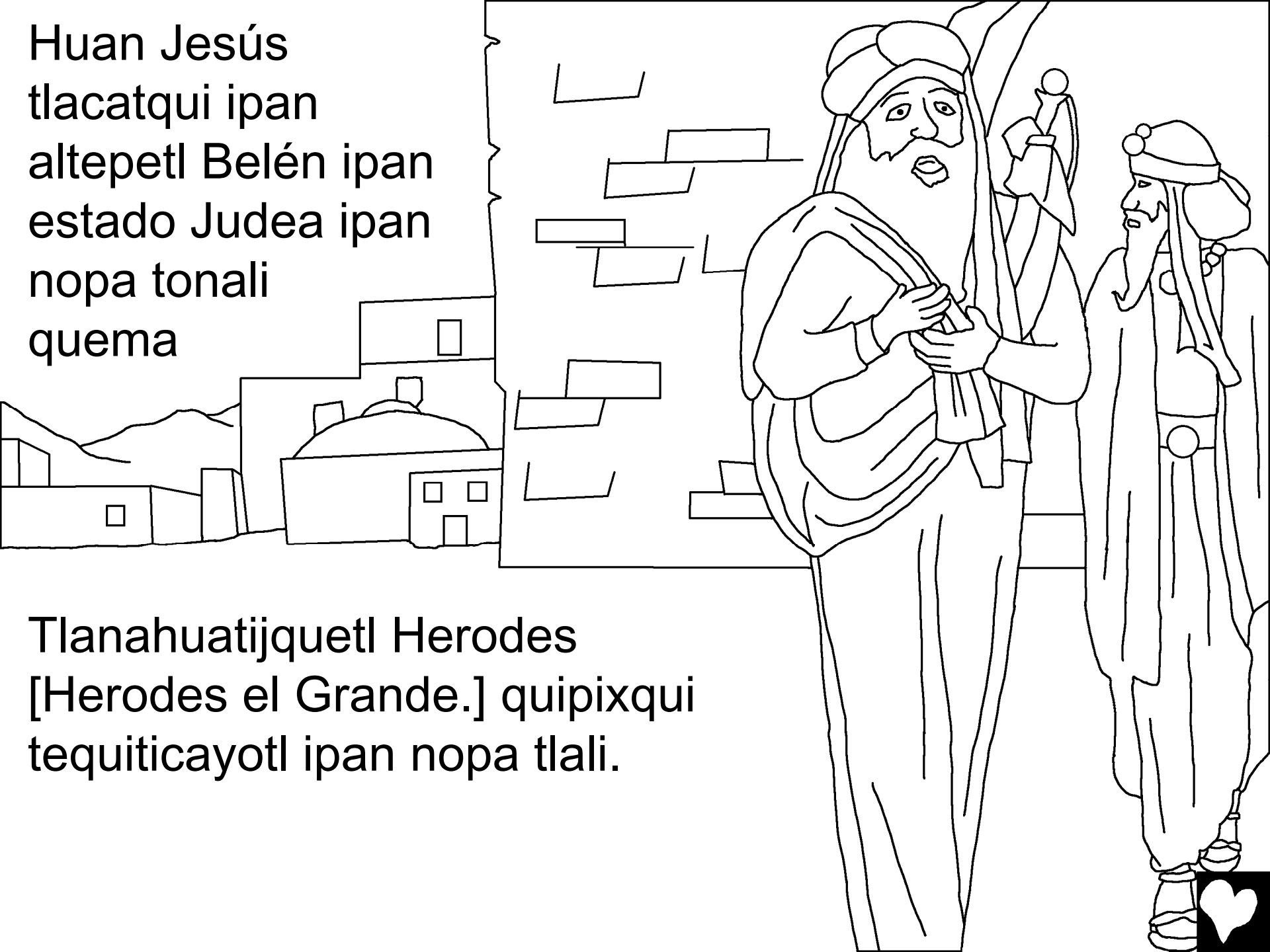
Huan itequihuaajcahua Toteco mocuepque ilhuicac,
huan nopa tlamocuitlahuiani moilhuijque: –Ma tiyaca
Belén nimantzi. Ma tiquitatij catli panoc catli Toteco
techyolmelahuaco.



Huan nopa tlamocuitlahuiani moisihuiltijtiyajque huan
quipantijque María ihuaya José ica nopa pilconetzi catli
quitectoyaj ipan cuacajo. Huan quema quiitaque,
quisque huan quinpohuilijque nochi masehualme
catli itequihua Toteco quinilhuijtoya tlen nopa
pilconetzi.



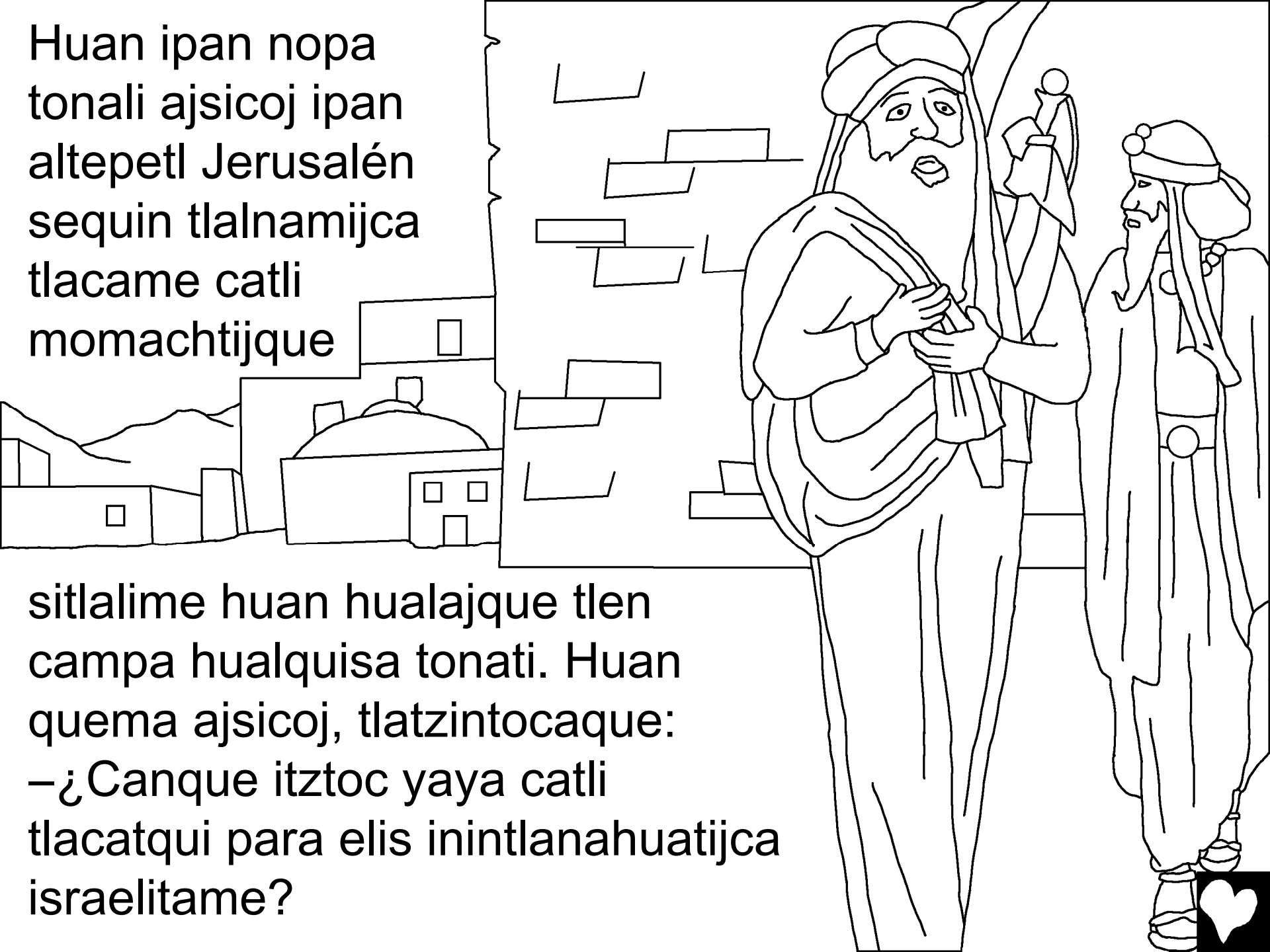
Huan Jesús
tlacatqui ipan
altepetyl Belén ipan
estado Judea ipan
nopa tonali
quema



Tlanahuatijquetl Herodes
[Herodes el Grande.] quipixqui
tequiticayotl ipan nopa tlali.



Huan ipan nopa
tonali ajsicoj ipan
altepetyl Jerusalén
sequin tlanamijca
tlacame catli
momachtijque



sitlalime huan hualajque tlen
campa hualquisa tonati. Huan
quema ajsicoj, tlatzintocaque:
–¿Canque itztoc yaya catli
tlacatqui para elis inintlanahuatijca
israelitame?





Hasta nepa campa hualquisa
tonati, tiqitztoque isitlal catli
pejqui cahuani quema tlatcatqui.
Huan tihualajtoque tijhueyimatise.



Huajca Herodes ichtacatzi
quinnotzqui nopa tlacame
catli momachtíaj sitlalime.
Huan quintlatzintoquili
miyac ipan tlaque tonal
pejqui nesi nopa yancuic
sitlali.



Teipa Herodes quintitlanqui
ma yaca ipan pilaltepetz
Belén huan quinilhui:
–Xiyaca Belén, xijtemotij
nopa piloquichpiltzi, huan
quema anquipantise,
techilhuiquij canque itztoc
para na nojquiya niyas
nijhueyimatiti.



Teipa quema nopa tlacame quicactoyaj icamanal
Tlanahuatijquetl Herodes, quistejque Jerusalén. Huan

nimantzi sempa quiitaque nopa sitlali

catli achtihui quiitztoyaj nepa
campa hualquisa tonati, huan

quinyacantiyajqui hasta

moquetzato

itzonatipa nopa cali

campa itztoya nopa

piloquichpiltzi.



Huajca calaquitoj ipan nopa cali huan quiitaque nopa
piloquichpiltzi ihuaya inana catli itoca María. Huan

motlancuaquetzque huan
moixtlapachojque iixpa huan
quihueyitlalijque nopa conetl.

Huan quitlapojque catli
nelpajpatiyo

quihuiquiliyayaj.



Huan quimacaque oro, cuali copali huan se
tlaajhuiyacayotl catli itoca mirra catli tlahuel patiyoy.

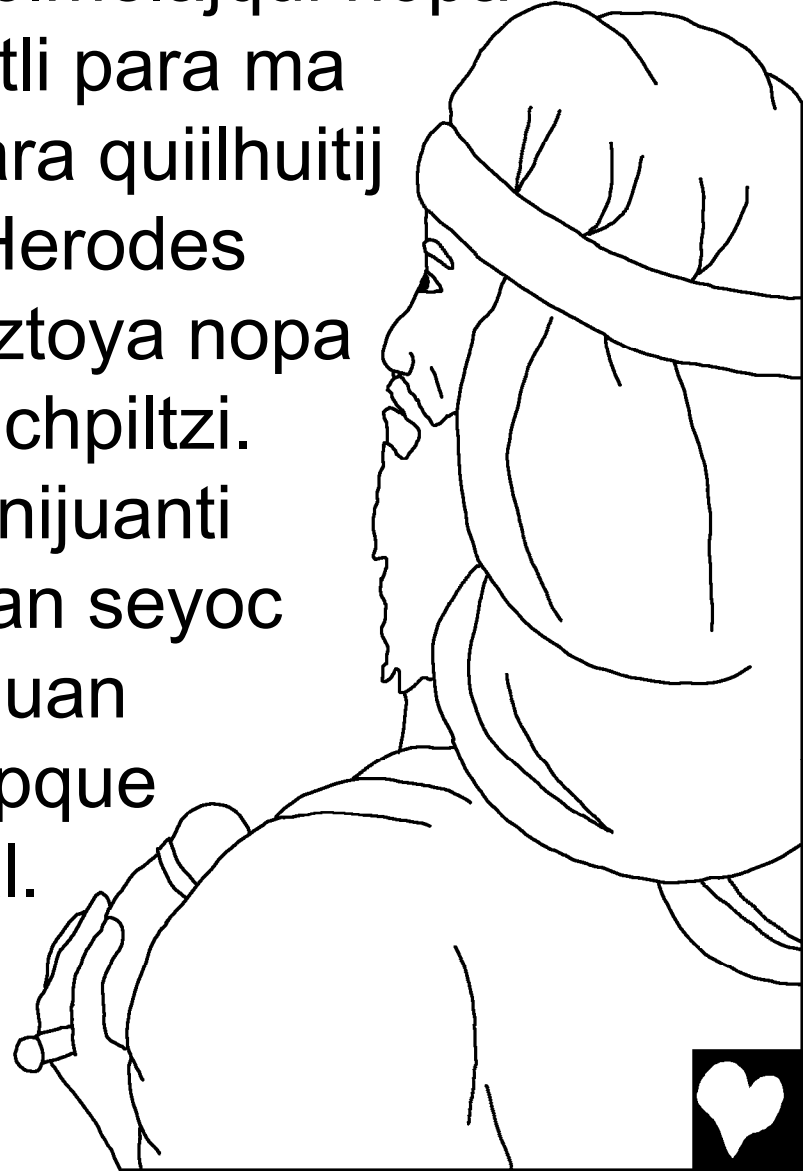
Huan Toteco Dios quinyolmelajqui nopa
tlacame ipan temictli para ma
amo mocuepaca para quiilhuitij

Tlanahuatijquetl Herodes

canque itztoya nopa
piloquichpiltzi.

Huajca inijuanti
yajque ipan seyoc

ojtli huan
mocuepque
inintlal.



Quema ya quistoyaj nopa
tlacame catli momachtíaj
sitlalime, se itequihua
Toteco monexti iixpa José
huan quiilhui: “Ximehua
huan xijhuica nopa
piloquichpiltzi ihuaya
inana huan xicholoca
huejca hasta tlali
Egipto.”



“Ximocahuaca nepa hasta
nimitzilhuis pampa nopa
Tlanahuatijquetl Herodes
quitemos nopa piloquichpiltzi
para quimictis.”



Huajca José mejqui, huan
ipan nopa tlayohua quihuicac
nopa piloquichpiltzi ihuaya
inana huan cholojtejque
tlajco yohual para yase
Egipto. Huan inijuanti
mocajque nepa hasta
mijqui Tlanahuatijquetl
Herodes.

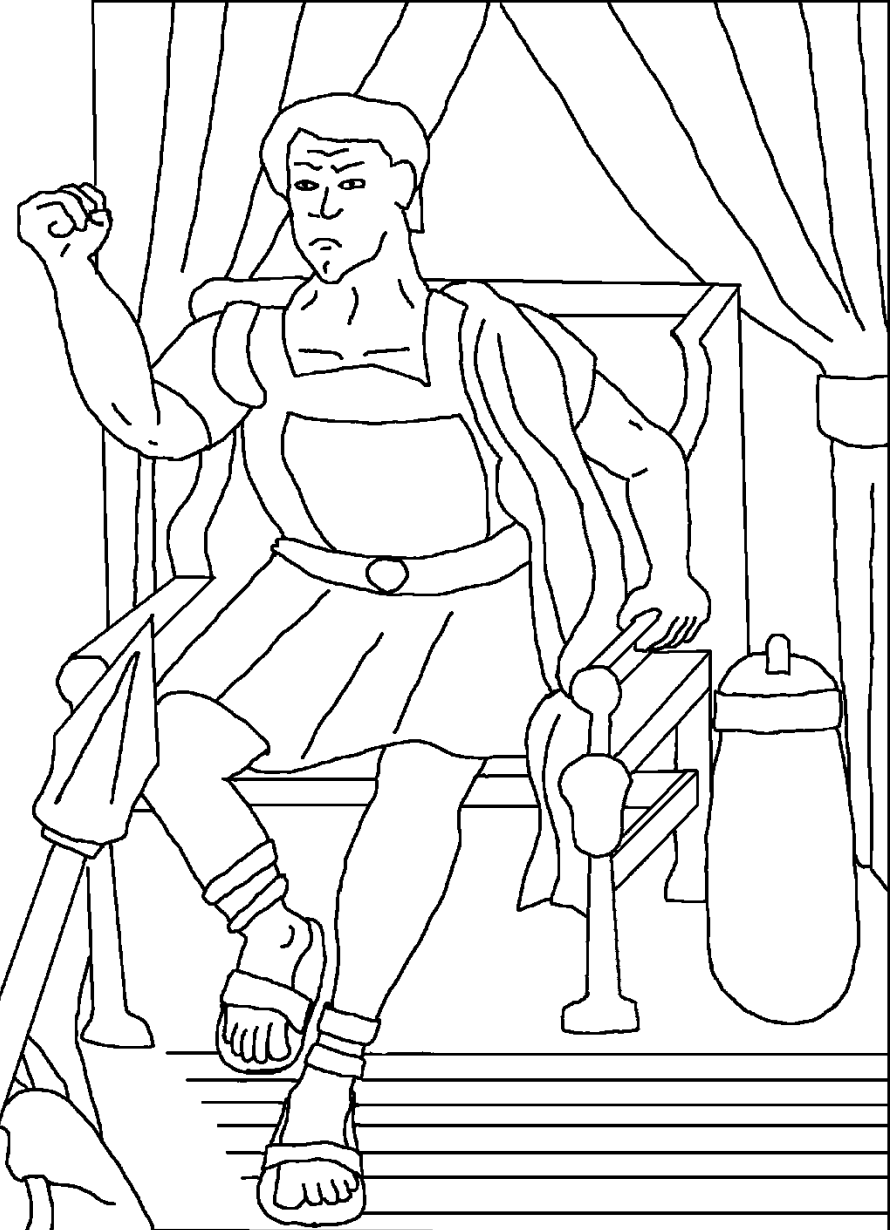


Toteco quinilhuijtoya ma
yaca tlali Egipto para ma
tlamis catli itlajtol pannextijca
Toteco quiijto huejcajya
campa quiijto: “Na nijnotzas
Nocone ma quisas tlali
Egipto.”

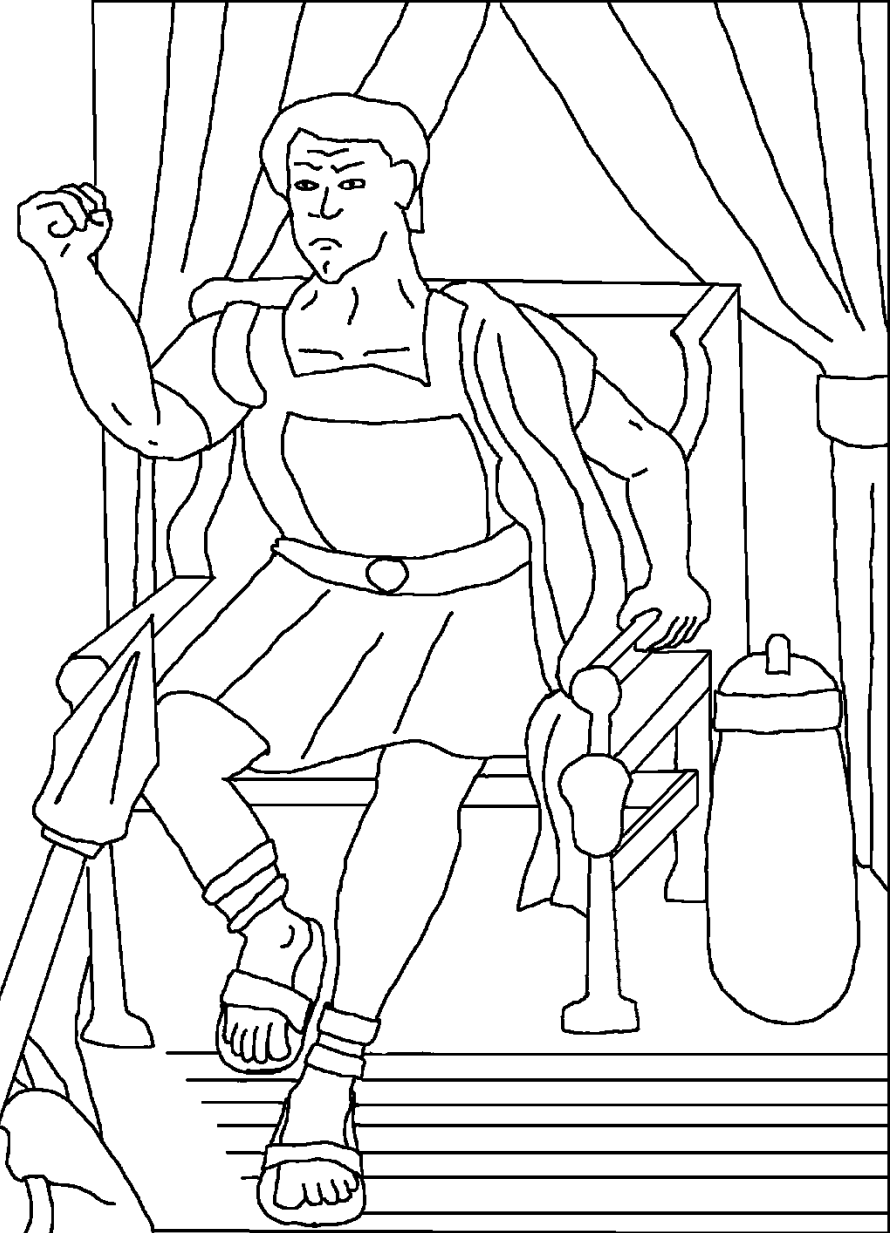
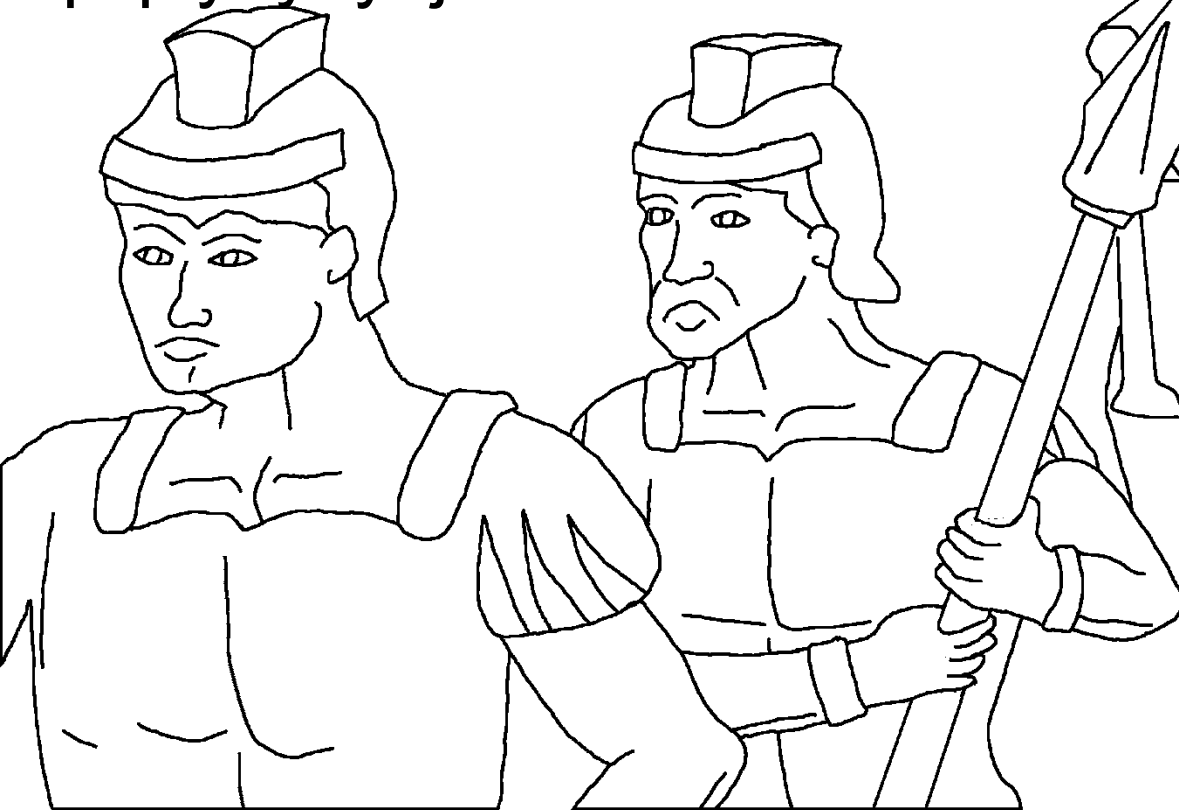


Teipa Tlanahuatijquetl
Herodes momacac cuenta
para nopa tlacame catli
momachtíaj sitlalime san
quicajcayajtoyaj pampa amo
mocuepayayaj para
quiyolmelahuase canque

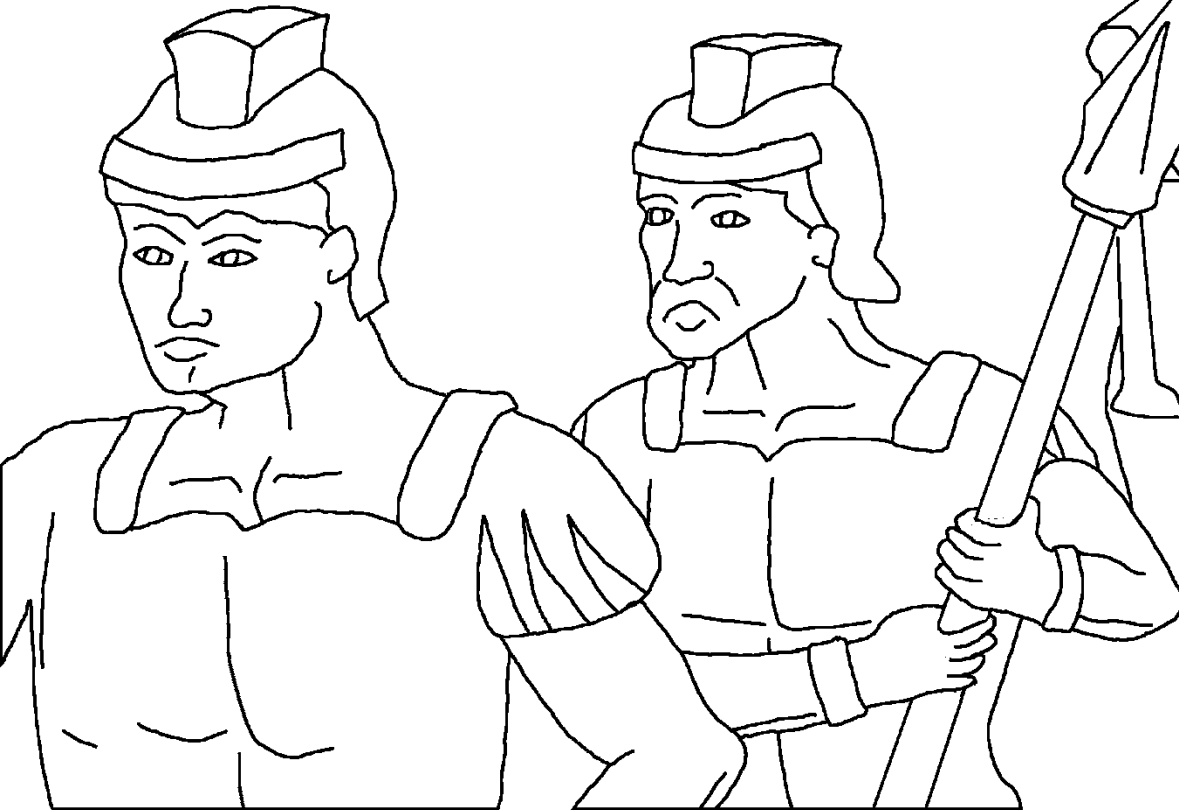
itztoya
nopa
conetl.

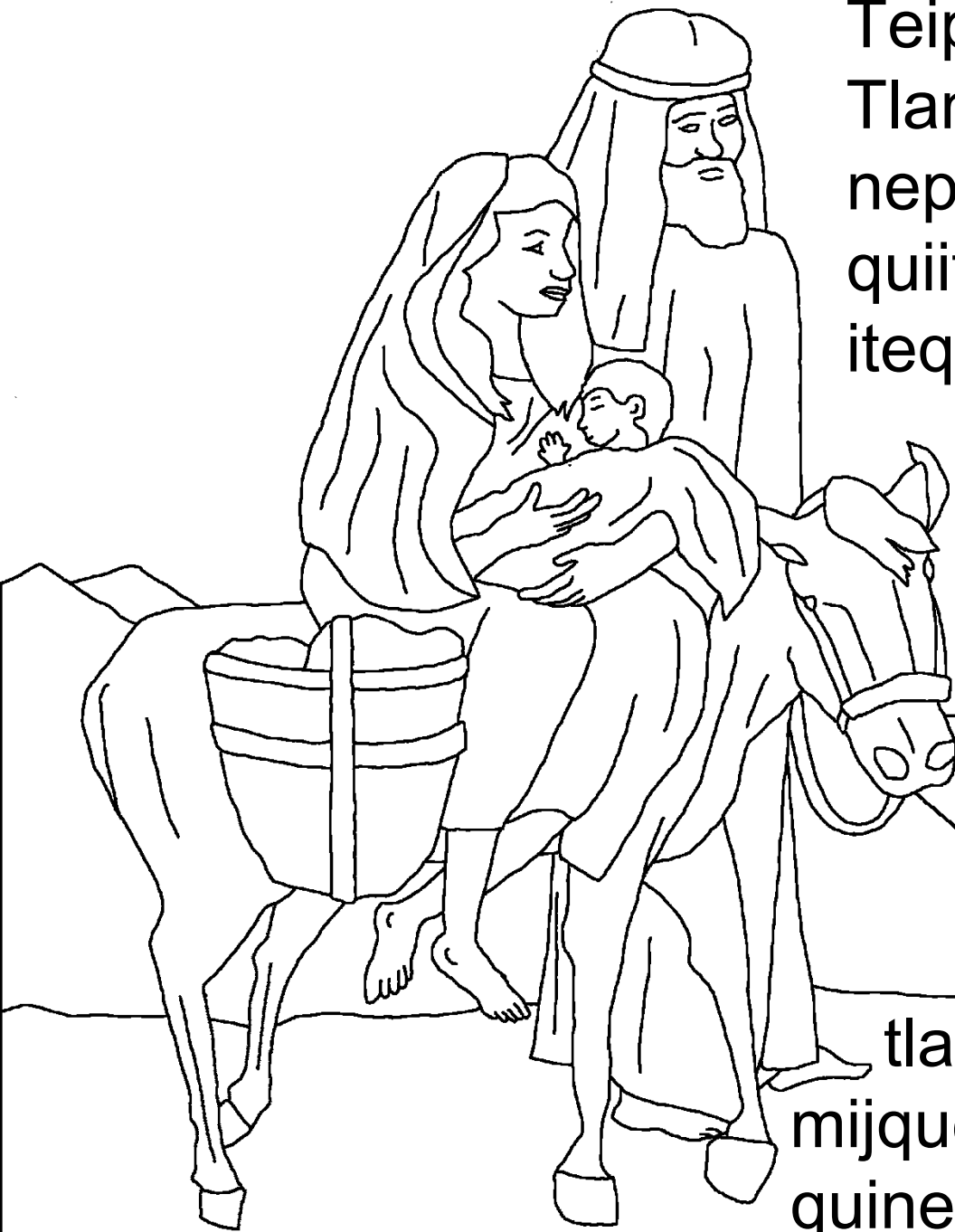


Huajca nelía cualanqui. Huan
quintitlanqui soldados ma
yaca altepetl Belén huan
pilaltepetzitzí nejnechca para
ma quinmictica nochi
piloquichpiltzitzí catli ayamo
quikipiyayayaj ome xihuitl.



Ya ni quichijqui pampa
quinequiyaya quimictis
Jesús, pampa nopa tlacame
quiilhuijtoyaj ayamo
quipiyayaya ome xihuitl para
nestoya nopa yancuic sitlali.





Teipa quema ya mictoya
Tlanahuatijquetl Herodes,
nepa ipan tlali Egipto, José
quiitac ipan temictli se
itequihua Toteco catli

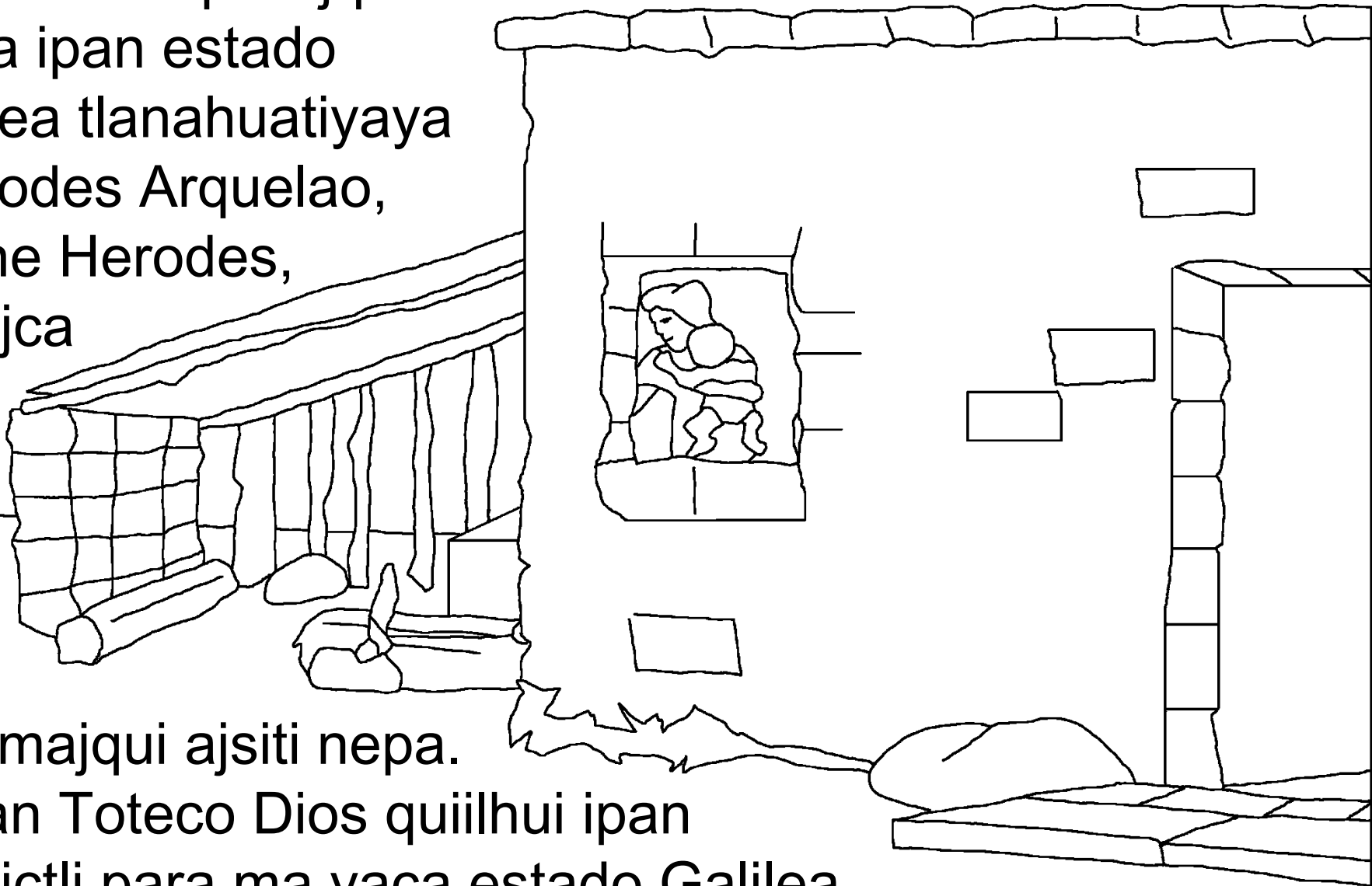
quiilhui: “Ximehua huan
xijhuica nopa
piloquichpiltzi ihuaya
inana huan

ximocuepaca

tlali Israel, pampa ya
mijque inijuanti catli
quinequiyayaj quimictise.”



Pero José quicajqui
para ipan estado
Judea tlanahuatiyaya
Herodes Arquelao,
icone Herodes,
huajca



majmajqui ajsiti nepa.
Huan Toteco Dios quiilhui ipan
temictli para ma yaca estado Galilea,
huajca yajque nepa.



Huan ajsitoj ipan se
altepetyl catli itoca
Nazaret ipan estado
Galilea, huan nepa
mocajque.



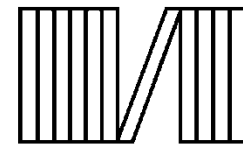
Quej ni tlanqui catli nopa tlajtol
pannextiani huejcajya quiijtojque tlen Cristo:
“Masehualme quinotzase se Nazaret ejquetl.”



Toteco nelía miyac quinicnelía nochi
masehualme ipan ni tlaltipactli, huan
yeca quititlanqui Icone iyojtzi para miquis
por inijuanti. Huan quej nopa nochi catli
quineltocase, amo polihuisse, pero
quipiyase nemilistli catli yancuic
para nochipa.



36



60



Romanos 3:23

Pampa nochi masehualme tlajtlacolchijtoque. Amo aqui senquistoc cuali quen Toteco catli nelía cuajcualtzi hasta quiapiya itlatlanex.

Romanos 6:23

Sintla se tlacatl tlajtlacolchihua, quipantía miquilistli quen itlaxtlahuil, pero Toteco Dios techmaca se nemactli quema tijnelto caj Tohueyiteco Jesucristo, huan nopa nemactli eltoc nemilistli yancuic para nochipa.

Hebreos 9:27

Pampa Toteco Dios quitlaliytoc para monequi nochi masehualme ma miquica san se huelta huan teipa monextise iixpa para ma quintlajtolsencahuas.



Efesios 2:8,9

Huajca pampa nelía hueyi iyolo Toteco Dios, yaya anmechmaquixti tlen amotlajtlacolhua quemanaquineltocaque Jesucristo. Huan amo anquineltocaque Jesucristo amoseltzitzitzi pero elqui Toteco catli anmechmacac nopa tlaneltoquili. Huan amo anmechmaquixti pampa anquichijtoyaj se tlamantli catli cuali para quej nopa amo aqui huelis mohueyimatis iixpa.

Romanos 10:9,10

San monequi ica mocamac tiquinilhuis sequinoc para Jesús itztoc mohueyiTeco. Huan monequi tijneltoacas ipan moyolo para Toteco quiyolcuic quemaya mictoya. Huan Toteco mitzmaquixtis tlen motlajtlacolhua. Pampa quemai pan toyolo tijneltoacaj Jesucristo, Toteco techchihua tixitlahuaque iixpa. Huan quemai ica tocamac tiquinilhuisse sequinoc para tijneltoacaj Tohueyiteco Jesucristo, yaya techmaquixtis tlen totlajtlacolhua.



Juan 3:16,17

Toteco nelía miyac quinicnelía nochi masehualme ipan ni tlaltipactli, huan yeca quititlanqui Icone iyojtzi para miquis por inijuanti. Huan quej nopa nochi catli quinelto case, amo polihuse, pero quiپیase nemilistli catli yancuic para nochipa. Toteco amo quititlanqui Icone ipan ni tlaltipactli para tetlatzacuiltis. Quititlanqui para ma temaquixtis.

1 Juan 5:11-13

Huan ya ni catli Toteco techyolmelahua: Toteco techmacatoc nemilistli catli yancuic huan ni nemilistli catli yancuic eltoc ipan Icone Jesucristo. Yaya catli quiپیya Icone Toteco ipan iyolo quiپیya nemilistli catli yancuic, pero catli amo quiپیya Icone, amo quiپیya nopa nemilistli.

Nimechtlajcuilhuía amojuanti catli anquinelto caj itoca Icone Toteco. Nijnequi xijmatica temachtli ya anquipiayaj nemilistli yancuic catli amo quema tlamis, huan para más xijneltocaca ipan ya.



Mateo 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Western Huasteca Bible (nhw) © 2005,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved

<https://live.bible.is/bible/NHWTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

